



MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL  
MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID  
COMMISSION DU TRAVAIL DES FEMMES  
COMMISSIE VROUWENARBEID

AVIS N° 15/8 du 12 juillet 1982 sur une  
seconde demande de dérogation introduite  
par le Ministre de la Justice relative au  
personnel de surveillance des services  
extérieurs des établissements pénitentiai-  
res.  
(Loi du 4 août 1978 - article 122).

ADVIES NR. 15/8 van 12 juli 1982 betreffende  
een tweede aanvraag om afwijking, ingediend  
door de Minister van Justitie met betrekking  
tot het bewaarderspersoneel bij de buiten-  
diensten van het Bestuur der strafinrichtin-  
gen.  
(Wet van 4 augustus 1978 - artikel 122).

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL  
Commission du Travail des Femmes  
Secrétariat

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID  
Commissie Vrouwenarbeid  
Secretariaat

AVIS N° 15/8 du 12 juillet 1982 sur une  
seconde demande de dérogation introduite  
par le Ministre de la Justice relative au  
personnel de surveillance des services  
extérieurs des établissements pénitentiai-  
res.  
(Loi du 4 août 1978 - article 122).

ADVIES NR. 15/8 van 12 juli 1982 betreffen-  
de een tweede aanvraag om afwijking, in-  
gediend door de Minister van Justitie met  
betrekking tot het bewaarderspersoneel  
bij de buitendiensten van het Bestuur der  
strafinrichtingen.  
(Wet van 4 augustus 1978 - artikel 122).

Le 1er avril 1982, le Ministre de l'Emploi et du Travail a demandé l'avis de la Commission du Travail des Femmes sur une seconde demande de dérogation introduite par le Ministre de la Justice, pour le personnel de surveillance des services extérieurs de l'Administration des établissements pénitentiaires.

Le 12 juillet 1982, la Commission du Travail des Femmes a émis l'avis suivant :

#### PREAMBULE

La Commission du Travail des Femmes rappelle le contenu de l'avis n° 15/6 qu'elle a émis sur le même sujet le 20 juin 1980.

La Commission était d'avis à cette occasion que les arguments invoqués par le Ministre de la Justice ne lui permettaient pas de se prononcer catégoriquement sur un rejet définitif de la demande de dérogation.

Elle proposait que la dérogation demandée soit accordée pour une période de deux ans par arrêté royal et que pendant cette période ait lieu une expérience dans laquelle serait occupé un nombre minimum de surveillants (volontaires) du sexe opposé au sexe des détenus.

Cet avis n'a été suivi que partiellement :

Le 6 août 1981 le Ministre de la Justice a promulgué un arrêté royal accordant, à partir du 10 juin 1980, une dérogation pour une période de deux ans. Cet arrêté stipule également que le Ministre de la Justice peut prendre à titre d'essai des mesures visant à occuper des surveillants du sexe opposé au sexe des détenus qui leur sont confiés.

Le Ministre de la Justice a organisé la réalisation de l'expérience.

Op 1 april 1982 vroeg de Minister van Tewerkstelling en Arbeid het advies van de Commissie Vrouwenarbeid over een tweede verzoek tot afwijking, ingediend door de Minister van Justitie, met betrekking tot het bewaarderspersoneel bij de buitendiensten van het Bestuur der strafinrichtingen.

Op 12 juli 1982 bracht de Commissie Vrouwenarbeid het volgend advies uit :

#### INLEIDING

De Commissie Vrouwenarbeid herinnert aan de inhoud van het advies nr. 15/6 dat zij op 20 juni 1980 over hetzelfde onderwerp heeft uitgebracht.

De Commissie was hierbij van oordeel dat de door de Minister van Justitie aangehaalde argumenten het haar niet mogelijk maakten om zich categorisch uit te spreken voor een definitief verwerpen van de vraag om afwijking.

Zij stelde voor dat bij koninklijk besluit de gevraagde afwijking zou worden toegekend voor een duur van twee jaar en dat tijdens die periode een experiment zou worden gehouden waarbij een minimum aantal bewakers (vrijwilligers) van het ander geslacht dan de gedetineerden zouden worden tewerkgesteld.

Met dat advies werd slechts gedeeltelijk rekening gehouden :

Op 6 augustus 1981 heeft de Minister van Justitie een koninklijk besluit uitgevaardigd waarbij de afwijking, met ingang van 10 juni 1980, voor een periode van twee jaar wordt toegekend. Tevens wordt in dat besluit bepaald dat de Minister van Justitie bij wijze van proef, maatregelen kan nemen waarbij bewaarders van het andere geslacht dan de hun toe te vertrouwen gedetineerden worden tewerkgesteld.

De Minister van Justitie heeft de voorbereidingen getroffen tot het houden van het experiment.

Les critères suivants ont été retenus :

- l'expérience serait limitée, pour des raisons d'organisation, à un endroit ;
- l'expérience devrait concerner un minimum de volontaires (hommes et femmes) du niveau 4, ayant une ancienneté de service d'au moins six mois ;
- l'expérience durerait trois mois (à partir du 1er mars 1982) ;
- à l'exception des services "bain" et "fouille" les tâches seraient identiques pour hommes et femmes.

A la suite d'un appel aux candidats une seule volontaire féminine se présenta.

Dans ces conditions, l'expérience fut annulée, le Ministère de la Justice estimant qu'une expérience pareille ne pouvait mener à des conclusions valables.

#### AVIS

La Commission du Travail des Femmes déplore que l'expérience n'ait pas eu lieu. Elle formule en outre les réflexions suivantes concernant les mesures décidées par le Ministre de la Justice en ce qui concerne la réalisation de l'expérience :

- l'arrêté royal du 6 août 1981 entrant en vigueur le 10 juin 1980 et expirant le 10 juin 1980, la Commission du Travail des Femmes est d'avis que la période de temps impartie ne suffisait pas à réaliser une expérience d'une durée relativement longue comme elle l'avait souhaité ;

Volgende criteria werden hiertoe weerhouden :

- het experiment zou om redenen van organisatorische aard worden beperkt tot één plaats ;
- bij het experiment dienen een minimum aantal vrijwilligers (mannen en vrouwen) te worden betrokken van het niveau 4, die tenminste zes maanden dienstanciënniteit hebben ;
- het experiment zou drie maanden duren (vanaf 1 maart 1982) ;
- met uitzondering van de diensten "bad" en "aftasten" zouden de taken identiek zijn voor mannelijke en vrouwelijke personeelsleden.

De oproep tot de kandidaten leverde slechts één vrouwelijke vrijwilliger op.

In die voorwaarden werd van het experiment afgestapt daar volgens het Ministerie van Justitie dergelijk experiment onmogelijk tot waardevolle conclusies kan leiden.

#### ADVIES

De Commissie Vrouwenarbeid betreurt dat het experiment niet is doorgegaan. Zij formuleert bovendien de volgende bedenkingen bij de door de Minister van Justitie getroffen voorbereidingen voor het houden van het experiment :

- Daar het koninklijk besluit van 6 augustus 1981 uitwerking had vanaf 10 juni 1980 en ophield van kracht te zijn vanaf 10 juni 1982 bood het volgens de Commissie niet de nodige ruimte om een experiment van relatief lange duur, zoals gevraagd door de Commissie, te houden.

- la limitation de l'expérience à un endroit (Forest) sous prétexte que cette prison comporte une section pour hommes ainsi qu'une section pour femmes, où les gardiens féminins sont suffisamment nombreux (28), permettant ainsi de réaliser l'expérience dans les conditions exigées par la Commission du Travail de Femmes c.a.d. que l'expérience doit concerner un nombre minimum de gardiens (gardiennes) et que ces derniers (dernière) doivent avoir de préférence une certaine expérience dans le métier, entraîne dans le chef de la Commission du travail des femmes l'observation que les prisons pour hommes exclusivement ou les prisons pour femmes exclusivement peuvent également remplir les conditions précitées.

L'expérience pourrait dès lors être organisée en plusieurs endroits.

- En ce qui concerne l'appel aux candidats - par note de service émanant du directeur de la prison de Forest et adressée au personnel de surveillance des sections pour hommes et pour femmes - et qui ne donna comme résultat qu'une seule volontaire féminine, la Commission du travail des femmes déplore le rôle négatif joué dans cette affaire par un certain nombre de représentants des organisations représentatives des travailleurs.

La Commission du Travail des femmes est d'avis que le fait qu'une seule volontaire se soit inscrite pour participer à l'expérience ne pouvait constituer un obstacle à la réalisation de l'expérience.

La Commission estime dès lors qu'il est impossible de se prononcer définitivement dans les conditions présentes sur l'opportunité de l'octroi de la dérogation demandée.

Le fait que de pareilles expériences sont en cours en Hollande et dans les pays nordiques avec une suite favorable prouve qu'elles sont réalisables.

- het feit dat het experiment tot één plaats (Vorst) beperkt zou worden om reden dat die gevangenis zowel over een mannenafdeling beschikt als over een vrouwenafdeling, waarin de vrouwelijke bewakers voldoende talrijk zijn (28) om het voorziene experiment uit te voeren in de voorwaarden, door de Commissie Vrouwenarbeid gesteld nl. dat het experiment betrekking moet hebben op een minimum aantal bewakers (bewaaksters) en dat deze laatste vrijwillig(st)ers moeten zijn die bij voorkeur ervaring in het beroep hebben, ontlokt bij de Commissie Vrouwenarbeid de opmerking dat ook gevangenis die enkel over een mannenafdeling beschikken en gevangenis die enkel over een vrouwenafdeling beschikken aan de hierboven gestelde criteria kunnen voldoen.

Het experiment kon derhalve op meerdere plaatsen worden georganiseerd.

- Inzake de oproep tot de kandidaten - bij dienstnota uitgaande van de directeur van de gevangenis van Vorst en gericht aan het bewakerspersoneel van de mannen- en vrouwenafdeling - die slechts één vrouwelijke vrijwilliger opleverde betreurt de Commissie Vrouwenarbeid de negatieve rol die een aantal vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties hierbij hebben gespeeld.

De Commissie Vrouwenarbeid is van mening dat het feit dat slechts één enkele vrijwilligster bereid werd gevonden aan het experiment deel te nemen geen beletsel mocht zijn om het experiment niet te houden.

De Commissie is derhalve van oordeel dat zij zich in de huidige omstandigheden nog steeds niet definitief kan uitspreken over het al dan niet toestaan van de gevraagde afwijking.

Dat dergelijke experimenten realiseerbaar zijn bewijzen de soortgelijke experimenten die met gunstig gevolg in Nederland en de Noordelijke landen werden georganiseerd.

La Commission propose de prolonger provisoirement la dérogation par arrêté royal pour une période de deux ans, liée à l'obligation de réaliser l'expérience. Cette obligation doit figurer dans l'arrêté même.

La Commission du Travail des Femmes fait remarquer que l'arrêté royal du 6 août 1981 mentionné dans le préambule (qui expirait le 10 juin 1982) contrairement aux principes juridiques généraux stipulant que la loi ne dispose que pour l'avenir et ne peut dès lors pas avoir d'effet rétroactif, a été pris avec un effet rétroactif.

L'arrêté royal a été pris en exécution de l'article 122 du titre V de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique.

Pour les lois à caractère pénal, ce qui est le cas du Titre V, l'effet rétroactif ne s'applique pas.

La Commission insiste dès lors sur le fait que l'on tienne compte, dans l'arrêté royal à prendre, de l'argument que l'effet rétroactif ne s'applique pas aux lois pénales.

L'arrêté à prendre peut entrer en vigueur au plus tôt le jour de sa publication au moniteur belge.

ESTIMANT QU'IL FAUT UNE BASE D'EVALUATION SUFFISAMMENT LARGE POUR JUGER DE LA REUSSITE OU DE L'ECHEC DE L'EXPERIENCE, LE COMMISSION DEMANDE QUE LA PERIODE PENDANT LAQUELLE SE DEROULERA CELLE-CI SOIT SUFFISAMMENT LONGUE (UN AN AU MINIMUM) ET QU'ELLE SE TIENNE DANS PLUSIEURS PRISONS AVEC UN EQUIPE SELECTIONNEE SUR BASE DU VOLONTARIAT

La Commission du Travail des Femmes demande au Ministre de l'Emploi et du Travail d'insister auprès de :

- 1) son Collègue de la Fonction Publique de prendre les mesures nécessaires (entre autres par la convocation du Comité de consultation syndicale) pour éviter que les organisations des travail-

De Commissie stelt voor om bij koninklijk besluit voorlopig de afwijking te verlenen voor de duur van twee jaar, gekoppeld aan de verplichting om het experiment door te voeren. Deze verplichting dient in het besluit zelf te worden vermeld.

De Commissie Vrouwenarbeid merkt op dat het in de inleiding vermeld koninklijk besluit van 6 augustus 1981, (dat vanaf 10 juni 1982 ophield van kracht te zijn) in tegenstelling tot de algemene rechtsbeginselen waarbij wordt bepaald dat de wet voor de toekomst beschikt en derhalve geen terugwerkende uitwerking heeft, met terugwerkende kracht werd genomen.

Het koninklijk besluit werd getroffen in uitvoering van het artikel 122 van titel V van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering.

Voor wetten met een strafrechtelijk karakter, wat het geval is voor titel V, geldt geen terugwerkende kracht.

De Commissie dringt er derhalve op aan dat in het te nemen koninklijk besluit zou worden rekening gehouden met het argument dat voor strafwetten de terugwerkende kracht niet geldt.

Het te nemen besluit mag ten vroegste van kracht worden op de datum van publikatie ervan in het Belgisch Staatsblad.

AANGEZIEN DE COMMISSIE EEN VOLDOENDE RUIPE BEOORDELINGSBASIS WENST TE HEBBEN OM TE OORDELEN, OVER HET AL DAN NIET SLAGEN VAN HET EXPERIMENT, VRAAGT ZIJ DAT HET EXPERIMENT EEN VOLDOENDE LOOPTIJD ZOU HEBBEN, (MINIMUM EEN JAAR) EN IN MEERDERE GEVANGENISSEN IN PLOEGENVERBAND ZOU WORDEN GEORGANISEERD OP BASIS VAN VRIJWILLIGHEID VAN DE KANDIDATEN.

De Commissie Vrouwenarbeid vraagt de Minister van Tewerkstelling en Arbeid aan te dringen bij :

- 1) zijn Collega van Openbaar Ambt om de nodige maatregelen te nemen (ondermeer via het samenroepen van de Syndicale Raad van Advies) teneinde te vermijden

leurs ne continuent à influencer de façon négative les candidats potentiels,

- 2) son Collègue de la Justice pour qu'il prenne un arrêté conformément à l'avis et pour qu'il épuise tous les moyens qu'il a à sa disposition afin de :

- d'une part sélectionner les prisons qui lui semblent les plus indiquées pour participer à l'expérience
- d'autre part de toucher tou(te)s les candidat(e)s surveillant(e)s qui entrent en ligne de compte pour participer à l'expérience (adresser une lettre à chaque candidat(e) individuellement, sensibilisation au problème par l'organisation e.a. de réunions) afin d'intéresser un minimum de candidat(e)s volontaires pouvant participer à cette expérience.

Les modalités de l'expérience doivent en outre être fixées d'une façon aussi souple que possible afin de rendre l'expérience réalisable.

La Commission demande également d'être impliquée dans l'expérience.

La Commission du Travail des Femmes attire également l'attention sur le changement des mentalités qui s'opère actuellement et qui contribue à l'ouverture d'un nombre croissant de fonctions aux deux sexes. Elle reste en outre convaincue du fait que les difficultés ne sont pas nécessairement une conséquence directe du sexe du surveillant mais qu'elles sont souvent liées au niveau scolaire des surveillants et au niveau et au contenu de la fonction ainsi qu'à la nécessité d'améliorer le dialogue et les relations avec les détenus.

dat de werknemersorganisaties in de toekomst potentiële kandidaten verder negatief zouden blijven beïnvloeden,

- 2) Zijn Collega van Justitie om enerzijds een besluit te nemen, overeenkomstig dit advies en anderzijds om alle hem ter beschikking staande middelen te benutten teneinde

- enerzijds de selectie door te voeren van de gevangenen die het best geschikt zijn om aan het experiment deel te nemen

- anderzijds alle kandidaat-bewa(a)k(st)ers te bereiken die in aanmerking komen om aan het experiment deel te nemen (persoonlijk aanschrijven van iedere kandidaat (kandidate); sensibilisering van zowel de personeelsraden als van de kandidaat-bewa(a)k(st)ers voor het probleem door ondermeer het organiseren van vergaderingen zodat een minimum aantal kandidaat vrijwillig(st)ers kunnen worden geselecteerd om aan het experiment deel te nemen.

De modaliteiten met betrekking tot het experiment dienen bovendien zo soepel mogelijk te worden bepaald teneinde het experiment realiseerbaar te maken.

De Commissie vraagt tevens om bij het experiment betrokken te worden.

Ook wijst de Commissie Vrouwenarbeid op de zich wijzigende mentaliteit waardoor meer en meer functies een gemengd karakter krijgen. Zij blijft bovendien van mening dat de moeilijkheden niet altijd te wijten zijn aan het geslacht van de bewaker, maar in belangrijke mate verband houden met het opleidingsniveau en met het niveau en de inhoud van de functie, te samen met de noodzaak van een verbetering van de relaties en van de dialoog met de gedetineerden.

Finalement elle attire l'attention du Ministre de la Justice sur le fait que la Commission des Communautés européennes n'a pas retenu la profession de gardien(ne) de prison comme étant une profession où le sexe constitue une condition déterminante en raison de sa nature ou de ses conditions de travail.

Tenslotte vestigt de Commissie Vrouwen-  
arbeid de aandacht van de Minister van Justitie op het feit dat de Commissie van de Europese Gemeenschappen het beroep van gevangenisbewa(a)k(st)er niet weerhoudt als zijnde een beroep waarvoor het geslacht een doorslaggevende voorwaarde vormt wegen de aard of de uitoefeningsvoorwaarden ervan.

